

LE LIVRE  
DES SOUVENIRS

---

en mémoire de

---

**Traduit du néerlandais  
par Valérie Vernimmen**

Concept et texte : Lisa Kroon  
Mise en page : Esther Snel, Studio 100 %  
Illustrations : Maartje van den Noort

Infographie : Chantal Landry  
Traduction : Valérie Vernimmen  
Révision : Brigitte Lépine  
Correction : Odile Dallserra  
Photographies : Unsplash: Kien Do (page 12),  
Masaaki Komori (pages 27, 68), Agung Susilo  
(page 40), John-Mark Smith (page 55), Olga  
Filonenko (page 83), Annie Spratt (page 96),  
Mona Magnussen (page 111)

Poèmes : Deuil - Margreet Jansen, [www.zilverensleutels.nl](http://www.zilverensleutels.nl) (page 13), Tout l'Amour -  
Caroline Duisings, Taaltoveren, gedichten uit het  
land van BalansDans (page 26), En Pensées,  
Aucun Adieu - Gewoon JIP. (page 40), Le Défunt -  
Ida Gerhardt, 'De Slechtvalk' (1966) (page 54),  
Jardin - Toon Hermans, Groot Versjesboek  
(page 69), Mini Élegie - Ellen Warmond,  
'Persoonsbewijs voor inwoner' (page 82), Je te  
tisse - Floortje Agema, 'Jij wordt gekend - verhalen  
en gedichten uit het hartenhuis' (page 97),  
Souvenir - Hans Stolp, 'Leo Fijen, Leven met de  
dood ; Woorden die kracht geven. 6<sup>e</sup> tirage, Ten  
Have, Utrecht, 2014, page 45' (page 110)

Données de catalogage disponibles auprès de  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Suivez-nous sur le Web

Consultez nos sites Internet et inscrivez-vous à  
l'infoblettre pour rester informé en tout temps de nos  
publications et de nos concours en ligne. Et croisez  
aussi vos auteurs préférés et notre équipe sur nos  
blogs!

EDITIONS-HOMME.COM  
EDITIONS-JOUR.COM  
EDITIONS-PETITHOMME.COM  
EDITIONS-LAGRIFFE.COM  
RECTOVERSO-EDITEUR.COM  
QUEBEC-LIVRES.COM  
EDITIONS-LASEMAINE.COM

09-19  
Imprimé au Canada

Traduction française :  
© 2019, Les Éditions de l'Homme,  
division du Groupe Sogides inc.,  
filiale de Québec Média inc.  
(Montréal, Québec)

Tous droits réservés

L'ouvrage original a été publié par Uitgeverij Snor  
sous le titre *Herinneringsboek*

*Herinneringsboek* © text by Lisa Kroon and  
illustrated by Maartje van den Noort  
Original Edition © 2018 Uitgeverij Snor, Utrecht,  
Netherlands

Les droits de ce livre ont été négociés par l'agence  
littéraire Sea of Stories.

Dépôt légal : 2019  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
ISBN (version papier) 978-2-7619-5303-0

#### DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS :

Pour le Canada et les États-Unis :  
MESSAGERIES ADP inc.\*  
Téléphone : 450-640-1237  
Internet : [www.messageries-adp.com](http://www.messageries-adp.com)  
\* filiale du Groupe Sogides inc.,  
filiale de Québec Média inc.

Pour la France et les autres pays :  
INTERFORUM editis  
Téléphone : 33 (0) 1 49 59 11 56/91  
Service commandes France Métropolitaine  
Téléphone : 33 (0) 2 38 32 71 00  
Internet : [www.interforum.fr](http://www.interforum.fr)  
Service commandes Export - DOM-TOM  
Internet : [www.interforum.fr](http://www.interforum.fr)  
Courriel : [cdes-export@interforum.fr](mailto:cdes-export@interforum.fr)

Pour la Suisse :  
INTERFORUM editis SUISSE  
Téléphone : 41 (0) 26 460 80 60  
Internet : [www.interforumsuisse.ch](http://www.interforumsuisse.ch)  
Courriel : [office@interforumsuisse.ch](mailto:office@interforumsuisse.ch)  
Distributeur : OLF S.A.  
Commandes :  
Téléphone : 41 (0) 26 467 53 33  
Internet : [www.olf.ch](http://www.olf.ch)  
Courriel : [information@olf.ch](mailto:information@olf.ch)

Pour la Belgique et le Luxembourg :  
INTERFORUM BENELUX S.A.  
Téléphone : 32 (0) 10 42 03 20  
Internet : [www.interforum.be](http://www.interforum.be)  
Courriel : [info@interforum.be](mailto:info@interforum.be)

Gouvernement du Québec – Programme de crédit  
d'impôt pour l'édition de livres – Gestion SODEC –  
[www.sodec.gouv.qc.ca](http://www.sodec.gouv.qc.ca)

L'Éditeur bénéficie du soutien de la Société de  
développement des entreprises culturelles du  
Québec pour son programme d'édition.



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Nous remercions le Conseil des Arts du Canada de  
l'aide accordée à notre programme de publication.

Financé par le gouvernement du Canada  
Funded by the Government of Canada

Canada

Nous remercions le gouvernement du Canada  
de son soutien financier pour nos activités de  
traduction dans le cadre du Programme national  
de traduction pour l'édition du livre.

Nous reconnaissons l'aide financière du  
gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds  
du livre du Canada pour nos activités d'édition.

## TABLE DES MATIÈRES

*Page :*

*Nom :*

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»



NOM :

LIEN QUI VOUS UNIT (type de relation) :

» **Comment j'ai fait la connaissance de .....** :

» **Je souris en pensant à ce souvenir :**

» **Les qualités et les bons côtés de .....** :

»

» Une anecdote amusante concernant ..... :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

» Cette chanson me fait penser à ..... :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

» Ce que ..... m'a appris :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

» Ce qui me manque(ra) le plus :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

UN BEAU SOUVENIR À PARTAGER :

---

---



---

» Je n'oublierai jamais ce moment-là :

---

---

---

---

